



MINISTERIO
DE ASUNTOS EXTERIORES,
UNIÓN EUROPEA
Y COOPERACIÓN

**TRIBUNAL CALIFICADOR
DE LAS PRUEBAS SELECTIVAS
PARA INGRESO EN EL CUERPO DE
TRADUCTORES E INTÉRPRETES DEL ESTADO**

*Resolución de 22 de diciembre de 2025
(«BOE» núm. 312, de 27 de diciembre)*

PRIMER EJERCICIO: PRIMERA FASE

TEST INGLÉS-CASTELLANO

PERFILES: 1, 2, 3, 4, 5 y 6

Deberá seleccionarse la respuesta más adecuada en cada caso. Los enunciados propuestos proceden de distintas fuentes. El Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación no asume ninguna responsabilidad por las opiniones o los puntos de vista expresados en ellos.



1. This cabinet has been described as the last of his classic cabinet balancing acts.

- a) Este gabinete se ha descrito como el último de los clásicos equilibrios necesarios para su funcionamiento.
- b) Este gabinete se ha descrito como el último ejemplo de los clásicos equilibrios que hacía para la composición del gobierno.
- c) Ninguna de las anteriores.

2. On January 20th 2025 DeepSeek was an obscure hedge-fund-turned-tech-startup. Within a week it had become the byword for a new wave of Chinese innovation.

- a) El 20 de enero de 2025, DeepSeek no dejaba de ser desconocido fondo de inversión reconvertido en empresa tecnológica de vanguardia; en el plazo de una semana pasó a ser el epítome de una nueva ola de innovación procedente de China.
- b) El 20 de enero de 2025, DeepSeek era un oscuro fondo de inversión convertido en empresa tecnológica novedosa; en el plazo de una semana pasó a hablarse de ella dentro de una nueva ola de innovación procedente de China.
- c) El 20 de enero de 2025, DeepSeek era un oscuro fondo de cobertura convertido en *startup* tecnológica; en una semana pasó a ser la comidilla de la nueva ola de innovación procedente de China.

3. The storm has added stress to the operators that were already struggling to meet rising demand fueled by data centers and artificial intelligence. That all has brought electric reliability concerns to the forefront.

- a) La borrasca ha venido a tensionar aún más a los operadores que tenían ya dificultades para satisfacer la creciente demanda impulsada por los centros de datos y la inteligencia artificial; todo ello ha puesto en primer plano la preocupación por la fiabilidad de la red eléctrica.
- b) La borrasca ha venido a crear más tensión para unos operadores que apenas podían ya satisfacer la creciente demanda proveniente de los centros de datos y la inteligencia artificial. Todo ello ha puesto de relieve la preocupación por la fiabilidad eléctrica.
- c) La borrasca ha venido a estresar aún más a los operadores que luchaban por satisfacer la creciente demanda derivada de los centros de datos y la inteligencia artificial; todo ello ha llevado a la primera plana la inquietud por la seguridad del suministro eléctrico.



4. Among the various roles that domestic courts can play in upholding the international rule of law, I would like to focus on the enforcement of ICJ decisions.

- a) Entre las diversas funciones que pueden desempeñar los órganos jurisdiccionales nacionales para ejecutar el Estado de Derecho internacional, me gustaría centrarme en la aplicación de las resoluciones de la Corte Internacional de Justicia.
- b) Entre los diversos papeles que pueden asumir las jurisdicciones nacionales para apoyar el imperio internacional de la ley, me gustaría centrarme en la ejecución de las decisiones de la Corte Internacional de Justicia.
- c) Entre las diversas funciones que pueden desempeñar los tribunales nacionales para hacer valer el Estado de Derecho en la esfera internacional, me gustaría centrarme en la ejecución de las resoluciones de la Corte Internacional de Justicia.

5. “The loan will make a massive difference to Ukraine’s security” Rutte told lawmakers. “But here I would really strongly urge you not to be overly restrictive with ‘buy EU’ caveats.”

- a) «El préstamo supondrá una gran diferencia para la seguridad de Ucrania», afirmó Rutte ante los legisladores. «Pero les ruego encarecidamente que no sean demasiado restrictivos ante la obligación de “comprar productos de la UE”».
- b) «El préstamo supondrá un avance extraordinario para la seguridad de Ucrania», afirmó Rutte ante los legisladores. «Pero les insto encarecidamente a que no impongan demasiadas restricciones basadas en la obligación de “comprar productos de la UE”».
- c) «El préstamo supondrá un paso adelante colosal para la seguridad de Ucrania», afirmó Rutte ante los legisladores. «Pero les exhorto encarecidamente que no impongan demasiadas restricciones basadas en la obligación de “comprar productos de la UE”».



6. Lords select committees do not shadow the work of government departments. Their investigations take advantage of the Lords' expertise and the greater amount of time available to them to examine issues.

- a) Las comisiones mixtas de la Cámara de los Lores no se centran en a la labor de los departamentos oficiales. En sus investigaciones se hace uso de los conocimientos propios de los miembros de la Cámara y del mayor tiempo del que estos disponen para examinar las cuestiones.
- b) Las comisiones especializadas de la Cámara de los Lores no se circunscriben específicamente a la labor de los ministerios. Su labor de investigación se beneficia de los conocimientos de los miembros de la Cámara y del mayor tiempo del que estos disponen para examinar las cuestiones.
- c) Los comités especiales de la Cámara de los Lores no oscurecen la labor de los ministerios oficiales. Sus investigaciones se benefician de los conocimientos de los miembros de la Cámara y del mayor tiempo del que estos disponen para examinar las cuestiones.

7. Basic-rate taxpayers are not so badly served, with 87 savings accounts paying the 3.5 per cent or more needed to negate the effect of inflation.

- a) Los contribuyentes sujetos al tipo básico no salen tan mal parados, pues hay 87 cuentas de ahorro que ofrecen el interés del 3,5 % necesario para anular el efecto de la inflación.
- b) Los contribuyentes a los que abona el tipo básico no salen tan mal parados, pues hay 87 cuentas de ahorro que ofrecen el interés del 3,5 % necesario para compensar el efecto de la inflación.
- c) Los contribuyentes del tipo básico no salen tan mal parados, pues 87 cuentas de ahorro ofrecen el interés del 3,5 % necesario para dejar en negativo el efecto de la inflación.

8. In the case of some products “made in the U.S.A.” remains shorthand for reliability.

- a) En el caso de algunos productos «fabricados en Estados Unidos», existen aún problemas de fiabilidad.
- b) En el caso de algunos productos, la etiqueta «fabricado en Estados Unidos» supone un marchamo de fiabilidad.
- c) Ninguna de las anteriores.



9. The budget headroom is the difference between the maximum amount of funds that the EU can request from Member States to cover its financial obligations and the maximum amount of funds that can be spent in a given period.

- a) El componente principal presupuestario es la diferencia entre el importe máximo de fondos que la UE puede reclamar de los Estados miembros para atender sus obligaciones financieras y la cantidad máxima de fondos que pueden gastarse en un ejercicio determinado.
- b) El margen de maniobra presupuestario es la diferencia entre el importe máximo de fondos que la UE puede solicitar a los Estados miembros para sufragar sus obligaciones económicas y la cantidad máxima de fondos que pueden gastarse en un ejercicio determinado.
- c) La partida presupuestaria principal es la diferencia entre el importe máximo de fondos que la UE puede exigir a los Estados miembros para sufragar sus obligaciones económicas y la cantidad máxima de fondos que pueden gastarse en un momento determinado.

10. Whether the cycle of direct escalation continues or not, the threat of proxy conflict remains grave and potentially deeply destabilizing for the area.

- a) Se mantenga o no el riesgo de escalada directa, la amenaza de que se desencadene un conflicto por procuración sigue siendo grave y podría desestabilizar profundamente la zona.
- b) Continúe o no el riesgo de escalada directa, la amenaza de un conflicto de proximidad siendo grave y podría desestabilizar profundamente la zona.
- c) Aunque no se mantenga el riesgo de escalada directa, la amenaza de que se desencadene un conflicto de representación sigue siendo seria y con gran potencial de desestabilización de la zona.

11. The past few years have made clear that democratization is not a foregone conclusion.

- a) Los últimos años han dejado bien claro que la democratización no es una conclusión prevista.
- b) Los últimos años han dejado bien claro que la democratización no se puede dar por sentada.
- c) Los últimos años han mostrado a las claras que la democratización no es un proceso que nunca concluye.



12. The President was making all the right noises about multi-party democracy and human rights.

- a) El presidente se estaba inclinando hacia la derecha en relación con la democracia multipartidista y los derechos humanos.
- b) El presidente estaba haciendo las manifestaciones esperadas en relación con la democracia multipartidista y los derechos humanos.
- c) El presidente estaba haciendo manifestaciones a favor de la democracia multipartidista y los derechos humanos.

13. Far from demonstrating European capacity to act, that decision, before the Ghent Summit, was a trip down a one-way street, showing considerable lack of awareness of how Europe works.

- a) Lejos de demostrar la capacidad de acción europea, la decisión adoptada antes de la Cumbre de Ghent fue un paso en una dirección errónea que puso de relieve una notable falta de conciencia sobre el funcionamiento de Europa.
- b) Lejos de demostrar la capacidad de actuación europea, la decisión adoptada antes de la Cumbre de Ghent fue un paso hacia un callejón sin salida que puso de manifiesto un considerable desconocimiento de cómo funciona Europa.
- c) Ninguna de las anteriores.

14. Yet, a note of caution. Growth still lags pre-pandemic trends. This is doubly concerning as we will surely experience more shocks—but face them with depleted fiscal buffers.

- a) Pero seamos cautos; el crecimiento sigue por detrás de las tendencias previas a la pandemia, lo que resulta preocupante en dos sentidos: porque es seguro que volverán las turbulencias y porque tendremos que afrontarlas con mecanismos presupuestarios exhaustos.
- b) Todavía hay que ser cautelosos; el crecimiento sigue sin alcanzar las tendencias previas a la pandemia, lo que resulta doblemente preocupante: porque es seguro que volverán las turbulencias y tendremos que afrontarlas sin margen de seguridad fiscal.
- c) Una nota de cautela; el crecimiento aún sigue muy lejos de las cifras previas a la pandemia, lo que resulta preocupante por dos razones: porque es seguro que volverán las turbulencias y tendremos que afrontarlas sin suficientes recursos presupuestarios.



15. A reframing of the welfare state debate is overdue.

- a) El replanteamiento del debate sobre el estado del bienestar está anticuado.
- b) Llevamos tiempo esperando el momento de replantearse el debate sobre el estado del bienestar.
- c) El replanteamiento del debate sobre el estado del bienestar se ha ampliado más de lo debido.

16. The same industry that has done so much to undermine our relationships to self and others is pushing AI.

- a) La misma industria que ha hecho tanto por desconectarnos de nuestras relaciones con nosotros mismos y con los demás está expulsando a la inteligencia artificial.
- b) La misma industria que ha hecho tanto por socavar nuestra relación con nuestro propio yo y con los demás hace redundante a la inteligencia artificial.
- c) Ninguna de las anteriores.

17. Now the game is up: The prime minister returned from her long negotiation with Brussels, which was not at all easy, and has produced a deal with Europe, which is not at all profitable.

- a) Ahora comienza el juego: la primera ministra ha regresado tras sus largas negociaciones con Bruselas, que no fueron en absoluto fáciles, y ha revelado que el acuerdo con la Unión Europea no es nada ventajoso.
- b) Todo ha terminado: la primera ministra, de vuelta tras sus largas negociaciones con Bruselas, que no fueron en absoluto fáciles, trae consigo un acuerdo con la Unión Europea que no resulta en modo alguno ventajoso.
- c) Hay que planear ahora la jugada: la primera ministra ha vuelto tras unas largas negociaciones con Bruselas, que no fueron en absoluto fáciles, y ha logrado elaborar un acuerdo con la Unión Europea que no resulta en modo alguno beneficioso.



18. I had to act as a kind of unofficial shop steward between both parties to get them to sit at the bargaining table.

- a) Tuve que actuar a modo de representante sindical oficioso para conseguir que ambas partes se sentaran a negociar.
- b) Tuve que actuar como una especie de representante comercial, aunque no lo fuera, para conseguir que ambas partes se sentaran en la mesa de negociación.
- c) Tuve que actuar como si perteneciera a la empresa para conseguir que ambas partes se sentaran a negociar.

19. Executing foreign confiscation requests takes time, which is why preserving the value of assets is of significant importance. Consequently, a consistent asset management system needs to be applied across the State Parties.

- a) Ejecutar las solicitudes extranjeras de confiscación requiere tiempo, por lo que salvaguardar el valor de los activos reviste gran importancia. En consecuencia, debe aplicarse un sistema consistente de gestión de activos en todos los Estados Partes.
- b) Aprobar las solicitudes de embargo procedentes de otros países lleva tiempo, por lo que salvaguardar el valor de los activos reviste gran importancia. En consecuencia, debe implantarse un sistema sólido de gestión activos en todos los Estados parte.
- c) Atender las solicitudes de confiscación procedentes de otros países lleva tiempo, por lo que salvaguardar el valor de los activos reviste gran importancia. En consecuencia, debe aplicarse un sistema coherente de gestión de activos en todos los Estados Parte.

20. The judgment debtor may object to the enforcement of the arbitration decision on specific grounds, either substantive or procedural (e.g. if there are errors in the title submitted).

- a) El deudor de la sentencia podrá oponerse a la ejecución de la decisión de iniciar el arbitraje por motivos concretos, bien sean de fondo o de forma (por ejemplo, si existen errores en el documento enviado).
- b) El ejecutado podrá oponerse a la ejecución del laudo por motivos concretos, bien sean de fondo o de forma (por ejemplo, si existen errores en el título presentado).
- c) El deudor de la sentencia podrá recurrir a la ejecución de la decisión de arbitraje por motivos concretos, bien sean sustantivos o procesales (por ejemplo, si existen errores en el título de la decisión).



21. Making data work for resilience means leveraging existing disaster risk reduction and climate data systems, strengthening disaggregated risk and impact data and ensuring that information supports learning and decision-making, not only reporting.

- a) Conseguir que los datos sean útiles para la resiliencia lleva consigo descentralizar los sistemas existentes de recogida de datos climáticos y de reducción de riesgos de desastres, reforzar los datos desagregados de riesgo e impacto y asegurarse de que la información no es un fin en sí misma, sino que sirve para aprender y adoptar decisiones.
- b) Conseguir que los datos sean útiles en materia de resiliencia implica aprovechar los sistemas existentes de recogida de datos climáticos y de reducción de riesgos de desastres, ahondar en la desagregación de los datos de riesgo e impacto y asegurarse de que la información no es un fin en sí misma, sino que sirve para aprender y adoptar decisiones.
- c) Conseguir que los datos sean útiles para fomentar la resiliencia significa validar los sistemas existentes de recogida de datos climáticos y de reducción de riesgos de desastres, reforzar los datos desagregados de riesgo e impacto y asegurarse que la información no es un fin en sí misma, sino que sirve para aprender y adoptar decisiones.

22. With his bullet-proof vest or his distinctive long coat, he seemed to relish his role as a villain to his critics, far from relinquishing aggressive tactics.

- a) Con su chaleco antibalas o el largo abrigo que le caracteriza, parecía disfrutar del papel de malo de los críticos, sin intención alguna de reprimir las tácticas agresivas.
- b) Con su chaleco antibalas o su característico abrigo largo, parecía disfrutar del papel de malo que le han adjudicado sus críticos, sin mostrar intención alguna de renunciar a las tácticas agresivas.
- c) Con su chaleco antibalas o el distintivo abrigo largo, parecía incómodo en el papel de villano que le han adjudicado sus críticos, lejos ya aquellas tácticas agresivas de entonces.



23. His attitude was essential, giving us guidance when the Federal government was all over the place.

- a) Su actitud resultó esencial, orientándonos cuando el Gobierno federal se encontraba desorganizado.
- b) Su actitud resultó esencial, orientándonos cuando la injerencia del Gobierno federal era generalizada.
- c) Su actitud resultó esencial, orientándonos cuando la administración federal se estaba aún implantando.

24. This vision grew spasmodically across decades of post-war British, nay European, culture.

- a) Esta visión fue creciendo de forma continuada durante varias décadas de la cultura británica, pero quizá no europea, de posguerra.
- b) Esta visión fue propagándose de forma espasmódica durante varias décadas de la cultura británica, pero no europea, de posguerra.
- c) Esta visión fue difundiéndose de forma intermitente durante varias décadas de la cultura británica, por no decir europea, de posguerra.

25. He was not among the several hundred journalists embedded with US and British forces. This was a device that, viewed one way, provided reporters with unprecedented access to the action; viewed another way, it was a system that enabled the military hosts to exercise tacit or actual control over media coverage.

- a) Él no se contaba entre los varios cientos de periodistas integrados en las fuerzas británicas y estadounidenses: se trataba de un dispositivo que, desde un punto de vista, permitía a los periodistas un acceso sin precedentes a la acción, pero, desde otro punto de vista, constituía un sistema que permitía a las fuerzas que los acogían ejercer un control indirecto o en tiempo real sobre la cobertura de los medios de comunicación.
- b) Él no figuraba entre los varios cientos de periodistas empotrados en las fuerzas británicas y estadounidenses: era esta una solución que, por un lado, permitía a los periodistas un acceso sin precedentes a los acontecimientos, pero, por otro lado, era un sistema que permitía a las fuerzas que los acogían controlar de forma tácita o activa la cobertura periodística.
- c) Ninguna de las anteriores.



26. I prefer to think I am not too thin-skinned when it comes to clumsy innuendos, but his words were a complete give-away.

- a) Tiendo a considerar que no soy demasiado susceptible cuando escucho insinuaciones tan torpes, pero sus palabras eran inequívocas.
- b) Tiendo a pensar que no soy demasiado complaciente cuando alguien se insinúa tan torpemente, pero sus palabras eran completamente transparentes.
- c) Prefiero pensar que soy bastante paciente cuando alguien se me insinúa de forma tan torpe, pero sus palabras eran una oportunidad que no podía dejar pasar.

27. The Committee of Equal Opportunities had doubled the number of remedial actions taken by private contractors in response to complaints from female employees.

- a) La Comisión de Igualdad de Oportunidades había duplicado el número de demandas de reparación interpuestas por contratistas privados en respuesta a las reclamaciones de las trabajadoras.
- b) La Comisión de Igualdad de Oportunidades había duplicado la cifra de medidas de reparación adoptadas por contratistas privados en respuesta a las reclamaciones de las trabajadoras.
- c) La Comisión de Igualdad de Oportunidades había doblado la cifra de acciones de reparación interpuestas por contratantes privados en respuesta a las reclamaciones de los trabajadores.

28. We're trying to make light of the situation, but the firm expects the worst portfolios to be stuffed with bank shares and funds which fall by several points when the industry index falls by one.

- a) Estamos tratando de mejorar la situación, pero la compañía prevé que las peores carteras contendrán gran número de acciones y fondos de los que pierden varios puntos cuando el índice bursátil tan solo pierde uno de ellos.
- b) Estamos tratando de aclarar la situación, pero la sociedad espera que las peores carteras estarán repletas de acciones y fondos de los que pierden varios puntos cuando el índice industrial tan solo pierde uno.
- c) Estamos tratando de restar importancia a la situación, pero la sociedad prevé que las peores carteras contendrán muchas acciones y fondos de los que pierden varios puntos cuando el índice sectorial tan solo se deja uno.



29. French state prosecutors have asked appeal court judges to maintain a five-year election ban on the leader of the Party for embezzlement of European parliament funds.

- a) La Fiscalía estatal francesa ha solicitado a los magistrados del tribunal de apelación que ratifiquen la prohibición de presentarse a las elecciones durante cinco años impuesta al líder del Partido por defraudación de fondos del Parlamento Europeo.
- b) Los fiscales del Estado francés han instado a los jueces del tribunal de apelación que ratifiquen la prohibición electoral de cinco años impuesta al líder del Partido por malversación de fondos del Parlamento Europeo.
- c) En Francia, la Fiscalía ha solicitado a los magistrados del tribunal de apelación que ratifiquen la inhabilitación para presentarse a elecciones durante cinco años impuesta al líder del Partido por malversación de fondos del Parlamento Europeo.

30. Whether the trafficking is for sexual exploitation or for other forms of economic exploitation, labour actors must be harnessed to global efforts to prevent and combat it.

- a) Independientemente de que la trata sea para la explotación sexual u otras formas de explotación económica, es preciso que los trabajadores se impliquen en los esfuerzos que a escala mundial se hacen para prevenirla y combatirla.
- b) Independientemente de que el objetivo de la trata sea la explotación sexual u otras formas de explotación económica, es preciso implicar a los interlocutores sociales en el esfuerzo que a escala mundial se hace para prevenirla y combatirla.
- c) Independientemente de que la trata tenga por objeto la explotación sexual u otras formas de explotación económica, debe impulsarse la participación de los trabajadores en el esfuerzo que a escala mundial se hace para prevenirla y combatirla.

31. Protective structures are built based on trade-offs between the level of protection needed and the costs of construction and maintenance.

- a) Las estructuras de protección se construyen buscando el equilibrio entre el grado de protección preciso y los costes de construcción y mantenimiento.
- b) Las estructuras protectoras se construyen tratando de compensar el grado de protección necesario y los costes de construcción y mantenimiento.
- c) Las estructuras de protección se construyen basándose en contrarrestar los costes de construcción y mantenimiento frente al nivel de protección preciso.



32. The ceremony not only was a gesture of respect for the late President, but it also demonstrated the international community's continued engagement in and strong support for Kosovo as it moves towards resolution of its status.

- a) La ceremonia no solo constituyó un gesto de respeto por el anterior presidente, sino que puso de manifiesto el compromiso permanente de la comunidad internacional frente a Kosovo y el firme apoyo que se le presta en su proceso encaminado a resolver la cuestión de su estatus.
- b) La ceremonia no solo constituyó un gesto de respeto por el último presidente, sino que puso de manifiesto el compromiso permanente de la comunidad internacional frente a Kosovo, y su firme apoyo, en su proceso encaminado a resolver la cuestión de su estatuto.
- c) Ninguna de las anteriores.

33. The case concerns rulings by the Disciplinary Chamber of the Supreme Court relating to the applicant's immunity from prosecution and to her suspension from judicial duties, which she argues were taken in reaction to her public criticisms of the judicial reforms and a successful civil action she had brought against the Minister of Justice.

- a) El caso se centra en las resoluciones de la Sala Disciplinaria del Tribunal Supremo relativas a la inmunidad judicial de la recurrente y a su suspensión de funciones judiciales, que la recurrente alega se dictaron como respuesta a sus críticas públicas de la reforma judicial y a la demanda interpuesta contra el Ministerio de Justicia, en la que obtuvo un pronunciamiento favorable.
- b) El caso se centra en los dictámenes de la Sala Disciplinaria del Tribunal Supremo relativos a la inmunidad judicial de la recurrente y su suspensión de funciones jurisdiccionales, que la recurrente alega se adoptaron como respuesta a sus manifestaciones públicas ante la reforma judicial y la acción civil interpuesta con éxito contra el Ministerio de Justicia.
- c) El caso gira en torno a las sentencias la Sala de Disciplina del Tribunal Supremo sobre la inmunidad jurisdiccional de la recurrente y a la suspensión de sus funciones judiciales, que aquella alega se dictaron como respuesta a sus críticas públicas de la reforma judicial y la acción civil que consiguió interponer contra el ministro de Justicia.



34. Being there, as I was, at a time of a real musical explosion, sitting in his car with the radio on was beyond heaven.

- a) Encontrándome allí como me encontraba en un momento en el que se producía una verdadera explosión musical, estar sentado en su coche con la radio puesta no era una experiencia muy satisfactoria.
- b) Como me encontraba en un momento en el que se producía una auténtica explosión musical, estar sentado en su coche con la radio puesta era estar en el paraíso.
- c) Encontrándome allí en un momento en el que se estaba produciendo una auténtica explosión musical, estar sentado en su coche con la radio puesta no era una precisamente estar en el paraíso.

35. Lack of real stories and the slump in digital advertising to boot, that had a big impact on the *Post*'s business.

- a) La falta de noticias jugosas y, por si fuera poco, la caída de los ingresos por publicidad digital repercutieron sensiblemente en las cifras de negocio del *Post*.
- b) La falta de reportajes bien contrastados y la caída de los ingresos básicos por publicidad digital repercutieron sensiblemente en los resultados empresariales del *Post*.
- c) La falta de auténticas historias, sin olvidar la caída de los ingresos por publicidad digital, repercutió sensiblemente en las cifras de resultados del *Post*.

36. The project, which was largely inchoate at this juncture, received zoning approvals for a hospital, but I feared it seemed too ambitious to come to fruition.

- a) Las autoridades urbanísticas habían autorizado la construcción del hospital, pero me temía que el proyecto, que en este punto ya estaba prácticamente desarrollado, resultaba demasiado ambicioso para que resultara rentable.
- b) El proyecto, que en este punto estaba ya ampliamente ejecutado, había recibido la aprobación pública para construir un hospital, pero me temía que resultaba demasiado ambicioso para que llegara a buen término.
- c) El proyecto, que en este punto estaba en buena medida aún en sus primeras fases, había recibido la autorización urbanística para la construcción de un hospital, pero me temía que resultaba demasiado ambicioso para llegar a buen término.



37. Kathryn Ruemmler, a former White House counsel in the Obama Administration, advised Epstein on how to respond to a question from *The Washington Post* about his past plea deal.

- a) Kathryn Ruemmler, antigua abogada de la Casa Blanca durante el Gobierno de Obama, asesoró a Epstein sobre cómo responder a una pregunta del *Washington Post* acerca de su anterior pacto con la fiscalía.
- b) Kathryn Ruemmler antigua consejera de la Casa Blanca durante el Gobierno de Obama, asesoró a Epstein para que respondiera a una pregunta del *Washington Post* acerca de su anterior acuerdo judicial.
- c) Kathryn Ruemmler, antigua letrada de la Casa Blanca durante la Administración de Obama, asesoró a Epstein para responder a una pregunta del *Washington Post* acerca de su anterior solicitud.

38. The Court traditionally has viewed the Double Jeopardy Clause as safeguarding three interests of defendants: the interest in being free from successive prosecutions, the interest in the finality of judgments, and the interest in having the trial completed in front of the first tribunal.

- a) El Tribunal ha venido considerando el principio de *non bis in idem* como una forma de salvaguardar tres derechos de los convictos: el derecho a no volver a ser juzgado de forma sucesiva, el derecho a que los juicios tengan un objeto claro y el derecho a que haya un único juicio ante el tribunal inicial.
- b) El Tribunal ha considerado siempre el principio de *non bis in idem* como una forma de salvaguardar tres derechos de los acusados: el derecho a no volver a ser juzgado de forma sucesiva, el derecho a la firmeza de las sentencias y el derecho a que el juicio comience y finalice ante el tribunal inicial.
- c) El Tribunal tradicionalmente ha considerado el principio de *non bis in idem* como una forma de proteger tres derechos de los condenados: el derecho a no volver a ser juzgado varias veces, el derecho a que las sentencias tengan una finalidad concreta y el derecho a un único juicio ante el tribunal inicial.



39. These guys are cunning. Every time you deal with them you wonder if they're overreaching you.

- a) Estos tipos son muy astutos: siempre que negocias con ellos te preguntas si no están ofreciendo de más.
- b) Estos tipos son desconcertantes: siempre que tratas con ellos te preguntas si no se estarán volcando demasiado contigo.
- c) Estos tipos son muy taimados: siempre que negocias con ellos te preguntas si no estarán intentando timarte.

40. The annual State of Global Water Resources Report is one of a suite of WMO reports which provide intelligence and insights to decision-makers. It is an authoritative assessment of global freshwater availability.

- a) El informe anual sobre el estado de los recursos hídricos mundiales forma parte de un conjunto de publicaciones de la OMM destinadas a proporcionar información y orientación a los responsables de la toma de decisiones. En él se ofrece una evaluación bien informada de la disponibilidad de los recursos mundiales de agua dulce.
- b) El informe anual sobre el estado de los recursos hídricos mundiales forma parte de una serie de publicaciones de la OMM destinadas a proporcionar información y orientación a las autoridades decisoras. En él se ofrece una evaluación autorizada de la disponibilidad de los recursos mundiales de agua para consumo.
- c) Ninguna de las anteriores.

41. The administrator in bankruptcy considered that the best price for the assets would be obtained by selling the company as a going concern.

- a) El administrador en la quiebra estimó que el mejor precio por los activos se obtendría si se vendía la entidad como empresa activa.
- b) El administrador en quiebra estimó que, vendiéndola como empresa cuyos problemas estaban en proceso de solución, la sociedad obtendría el mejor precio por los activos.
- c) El administrador del concurso estimó que, vendiendo la sociedad como empresa en funcionamiento, se obtendría el mejor precio por los activos.



42. The European Union and its Member States will continue contributing to peace efforts, notably through the Coalition of the Willing and in cooperation with the United States, and by intensifying their global outreach.

- a) La Unión Europea y sus Estados miembros seguirán contribuyendo a los esfuerzos de paz, en particular a través de la Coalición de los Dispuestos y en cooperación con los Estados Unidos, e intensificando su actuación fuera de sus fronteras.
- b) La Unión Europea y sus Estados miembros seguirán contribuyendo al logro de la paz, en particular a través de la Coalición de los Dispuestos y en cooperación con los Estados Unidos, e intensificarán su poder mundial de influencia.
- c) La Unión Europea y sus Estados miembros seguirán contribuyendo a las iniciativas de paz, en particular a través de la Coalición de los Dispuestos y en cooperación con los Estados Unidos e intensificando su labor mundial de sensibilización.

43. In the era of market-driven globalization and recognizing the growing shift away from heavy state investments in planning and social investment, grass-roots visions of the future need to be identified, enhanced and enabled.

- a) En esta época de globalización centrada en el mercado y progresivo desinterés estatal para planificar onerosas inversiones y políticas sociales, es necesario identificar, impulsar y facilitar las visiones de base de futuro.
- b) En esta época de globalización centrada en el mercado y progresivo desinterés estatal en materia de grandes inversiones en planificación y políticas sociales, es necesario identificar, impulsar y facilitar las visiones de futuro propuestas por las propias comunidades.
- c) En esta época de globalización centrada en el mercado y progresivo desinterés estatal en materia de grandes inversiones en planificación y políticas sociales, es necesario identificar, impulsar y facilitar las visiones de futuro propuestas por los que menos tienen.



44. These days EU concerns around internal fragmentation have been trumped by the fear of inertia.

- a) Actualmente, el presidente Trump ha alimentado en la UE el temor a la fragmentación interna por miedo a la inercia.
- b) En los tiempos que corren, en la UE el miedo a la inercia es más fuerte que la preocupación por la fragmentación interna.
- c) Hoy en día el miedo a la inercia hace que aumente la preocupación por la fragmentación interna.

45. The leadership contenders most popular in the party are all to the left of Sir Keir. So are the bulk of MPs, who came of age under the austerity of the 2010s.

- a) Los aspirantes al liderazgo que gozan de mayor predicamento en el Partido se sitúan a la izquierda de Starmer, al igual que la mayor parte de los diputados, que alcanzaron la mayoría de edad durante la austeridad de la década de 2010.
- b) Los que le disputan el liderazgo a Sir Keir Starmer son más populares en la izquierda del Partido, como ocurre con la mayoría de los diputados, que provienen de la era de austeridad de la década de 2010.
- c) Los nuevos líderes más populares en el Partido son más izquierdistas que Sir Keir, y así sucede con la mayor parte de los diputados, que ya conocieron la austeridad de la década de 2010.

46. The author demonstrates that post-liberalism is characterized by what it (vehemently) rejects as well as what it claims to stand for.

- a) El autor demuestra que el posliberalismo se caracteriza por lo que el propio movimiento rechaza (con vehemencia) y también por lo que afirma defender.
- b) El autor demuestra que el post-liberalismo se caracteriza por lo que el autor rechaza (taxativamente) y también por lo que se afirma que defiende.
- c) Ninguna de las anteriores.



47. Using rich administrative data up to 2018, the research follows workers from their entry into the labor market to measure the exact time worked under open-ended contracts and under fixed term contracts.

- a) Haciendo uso de los mejores datos administrativos hasta 2018, el estudio sigue a los trabajadores desde su entrada en el mercado de trabajo a fin de medir exactamente el tiempo trabajado sujeto a contratos abiertos y contratos fijos.
- b) Haciendo uso de abundantes datos administrativos hasta 2018, el estudio sigue a los trabajadores desde su acceso al mercado laboral a fin de medir con precisión el tiempo trabajado sujeto a contratos indefinidos y temporales.
- c) Recurriendo a los datos administrativos depurados hasta 2018, el estudio sigue a los trabajadores desde su entrada en el mercado laboral a fin de medir con exactitud el tiempo trabajado bajo contratos sin plazo definido y sin periodo determinado.

48. However, this intimate take on recent history does feel slightly over-inflated, hammering home memories and sentiments that have already hit hard; a little judicious cutting would not go amiss.

- a) No obstante, esta visión intimista de la historia reciente ciertamente resulta algo excesiva, pues hace demasiado hincapié en recuerdos y sentimientos que ya se han mostrado de forma cruda; rebajar un poco el tono sería sensato y no estaría de más.
- b) Sin embargo, esta versión intimista de la historia reciente ciertamente está hipertrofiada, pues nos retrotrae a nuestros propios recuerdos y sentimientos que ya nos han afectado intensamente; rebajar un poco el tono con buen criterio no dejaría nada fuera.
- c) No obstante, esta reflexión intimista de la historia reciente ciertamente resulta algo excesiva, pues insiste demasiado en recuerdos y sentimientos que ya se han mostrado de forma viva; no nos perderíamos nada si se cortara el metraje.

49. He was selling himself short: he had the skills and experience required for the position.

- a) Su propuesta de salario era insuficiente: contaba con las destrezas y la experiencia necesarias para postularse.
- b) Estaba pidiendo demasiado poco: tenía los conocimientos y la experiencia requeridas para el puesto.
- c) No se valoraba lo suficiente: tenía las habilidades y la experiencia necesarias para el puesto.



50. Technically, the epidemics still could have been caused by separate cases of measles from at least one international source. But “that’s a hard stretch,” epidemiologists say.

- a) Técnicamente, la epidemia podría haberse originado a partir de casos independientes de sarampión procedentes de, al menos, una fuente extranjera, pero «resulta poco verosímil», afirman los epidemiólogos.
- b) Técnicamente, la epidemia podría deberse a casos separados de sarampión al menos originados de una fuente internacional, pero «nos cuesta imaginarlo», afirman los epidemiólogos.
- c) Técnicamente, la epidemia podría haber surgido a partir de casos independientes de sarampión con al menos un origen extranjero, pero «no sería sin dificultades», afirman epidemiólogos.